

Porównanie tłumaczeń Psalmów 139:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ty wiesz,* kiedy siedzę i kiedy wstaję, Rozumiesz moją myśl z daleka. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sam wiesz, kiedy siedzę i kiedy wstaję, Rozumiesz moją myśl z daleka.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wiesz, kiedy siedzę i wstaję, z daleka znasz moje myśli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy znasz siedzenie moje, i powstanie moje, wyrozumiewasz myśli moje z daleka.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	tyś doznał siedzenia mego i wstawania mego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ty wiesz, kiedy siadam i wstaję. Z daleka przenikasz moje zamysły,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ty wiesz, kiedy siedzę i kiedy wstaję, Rozumiesz myśl moją z daleka.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ty wiesz, kiedy siadam i wstaję, z daleka dostrzegasz moje zamiary.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wiesz, kiedy kładę się i wstaję, i czytasz z daleka w moich myślach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	znasz mnie, gdy siadam i kiedy wstaję, przenikasz z daleka moje myśli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Визволи мене, Господи, від поганої людини, визволи мене від безбожного мужа,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ty znasz mój odpoczynek, moje wstawanie i z daleka rozumiesz mą myśl.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tyś poznał moje siadanie i moje wstawanie. Tyś z daleka rozważył moją myśl.

¹⁾ Lub: Sam wiesz.